

**HomeVent® comfort FRT (251, 351, 451)**

Appareil d'aération douce



1.	Explication des symboles.....	3
2.	Consignes de sécurité.....	3
3.	Remarques importantes	
3.1	Obligation.....	3
3.2	Responsabilité.....	3
3.3	Garantie.....	4
4.	Caractéristiques techniques	
4.1	Description.....	4
4.2	Utilisation.....	5
4.3	Limites d'utilisation.....	6
5.	Composants	
5.1	Appareil de ventilation.....	6
5.2	Boîtier de commande.....	6
6.	Première mise en service	
6.1	Contrôle de l'installation.....	7
6.2	Démarrage de l'installation.....	7
7.	Maintenance	
7.1	Filtres d'air pulsé et d'air extrait.....	7
7.1.1	Encrassement des filtres.....	7
7.1.2	Procédure de « changement de filtre ».....	8
7.2	Préfiltre.....	8
7.2.1	Intervalle de nettoyage.....	8
7.2.2	Procédure.....	9
7.3	Changer le fusible.....	9
7.4	Pièces de rechange.....	9
8.	Protocoles	
8.1	Protocoles de l'installation.....	10
8.2	Protocole de maintenance de filtres.....	11

## 1 Explication des symboles

	<b>Remarque :</b> Informations importantes.
	<b>Consignes de sécurité :</b> Signale un risque pour les personnes.
	<b>Avertissement :</b> Signale un risque pour les machines et les installations.

## 2 Consignes de sécurité

Les personnes qui effectuent des travaux sur l'appareil d'aération douce HomeVent® doivent avoir lu et compris les instructions de service avant de commencer à travailler. L'appareil ne doit pas être mis en service tant que les canaux de ventilation ne sont pas raccordés. Seul un spécialiste peut effectuer la première mise en service lorsqu'il s'agit d'une nouvelle installation. Le contrôle de l'installation doit être entièrement effectué par un ouvrier qualifié, formé par Hoval.

	<b>En cas de danger :</b> Mettre l'appareil hors service et couper le courant.
	<b>En cas de pollution de l'air extérieur par des matières dangereuses :</b> Mettre l'appareil hors service pour la durée du danger, couper le courant et effectuer éventuellement un nettoyage.
	<b>En cas d'incendie :</b> Mettre l'appareil hors service et couper le courant.
	<b>N'effectuer aucune modification sur l'appareil !</b> Toute prétention à des droits serait alors exclue.
	<b>Ouverture du couvercle pour filtre/préfiltre :</b> Mettre préalablement l'appareil hors service et couper le courant.
	<b>Ouverture du couvercle de l'appareil :</b> Seul un ouvrier qualifié, formé par Hoval doit ouvrir l'appareil.

## 3 Remarques importantes

### 3.1 Obligation

- L'appareil d'aération douce HomeVent® ne doit être employé que dans les limites d'utilisation indiquées.
- L'appareil d'aération douce HomeVent® ne doit être utilisé que pour l'alimentation et l'évacuation d'air de pièces chauffées.

- Il faut respecter les prescriptions et les directives existantes pour l'installation, l'exploitation, les travaux de maintenance et d'entretien ainsi que pour l'élimination de l'appareil.
- L'appareil d'aération douce HomeVent® ne doit être utilisé que dans le respect des prescriptions, règles et directives en vigueur dans le pays d'utilisation dans des pièces et des unités d'utilisateurs dans lesquelles des foyers sont installés. Les gaz de combustion des foyers doivent être évacués séparément.
- Il est interdit de percer la carrosserie de l'appareil d'aération douce HomeVent®.

L'appareil d'aération douce ne doit être employé qu'à des fins d'utilisation auxquelles il convient en raison de sa construction et être validé par Hoval. Toute autre utilisation n'est pas admissible.

### Les domaines d'utilisation suivants sont interdits :

- Utilisation pendant la phase de construction en raison de la teneur en poussières élevée.
- Utilisation pour le séchage de constructions brutes ou nouvelles.
- Aération de plusieurs appartements individuels.
- Aération de pièces dont l'humidité de l'air est extrêmement élevée, telles que hammam, piscine couverte par ex.
- Aération de pièces dont l'air extrait est extrêmement chargé (gaz de combustion, chlore, air à forte teneur en graisse, air vicié explosif), tels que piscines, locaux dans lesquels sont stockés des produits chimiques par ex..
- Transport d'air chargé de vapeurs agressives et de substances favorisant l'usure.
- Intégration de hottes dans l'installation d'aération douce à cause d'une utilisation irrégulière et d'une forte sollicitation due à la graisse.
- Évacuation de gaz de combustion de foyers.

### 3.2 Responsabilité

- Vous trouverez les limites d'utilisation ci-après. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut provoquer des dommages aux personnes ou à l'appareil d'aération douce. Le fabricant ne peut en porter la responsabilité.
- Le fabricant exclut toute responsabilité pour :
  - Le non-respect des consignes de sécurité, d'utilisation et de maintenance figurant dans ces instructions de service.
  - La réalisation sur l'appareil de travaux qui ne sont pas mentionnés dans ces instructions de service et qui n'ont pas été autorisés explicitement par le fabricant.
  - Le montage de pièces de rechange (filtres compris) qui n'ont pas été fournies par le fabricant.
  - L'usure normale.

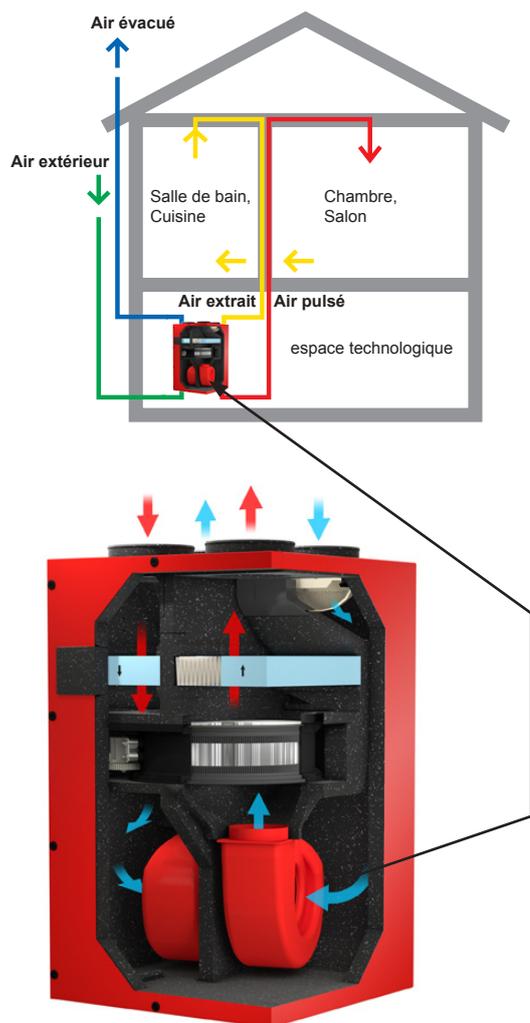
- Sont valables les conditions de vente de la Sté Hoval. Voir [www.hoval.com](http://www.hoval.com).
- Pour les conditions de maintenance, veuillez vous adresser à votre service après-vente Hoval. Vous trouverez les adresses sur la dernière page de ces instructions.

### 3.3 Garantie

Avec l'achat d'un appareil Hoval, vous disposez d'une large protection de garantie selon les conditions de garantie de la Sté Hoval. Le délai de cette garantie dépend cependant du respect des instructions de service ainsi que des prescriptions légales en vigueur. La société Hoval décline toute garantie et toute responsabilité en cas de non-respect des conditions annexes.

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Description



### Récupération d'énergie

Le récupérateur enthalpique intégré extrait de l'énergie de l'air extrait et la transmet à l'air pulsé. L'énergie sensible (température) et l'énergie latente (humidité) sont alors transmises. La puissance de transmission est réglée de 0 à 100 % en fonction de la température extérieure.

Les avantages du récupérateur enthalpique sont les suivants :

- Rendement jusqu'à 90 %
- Degré de récupération de la chaleur jusqu'à 95 %
- Puissance de transmission réglable progressivement
- Pas de préchauffage nécessaire (jusqu'à -20 °C)
- Pas de condensation
- Pas de bypass nécessaire

### Filtrage de l'air

L'air extérieur traverse deux phases de nettoyage et garantit ainsi le meilleur standard. Un préfiltre (lavable) à mailles fines à l'entrée de l'appareil évite que des insectes, des feuilles, etc. ne pénètrent dans l'appareil. L'air extérieur traverse un filtre fin à pollens haute performance avant de sortir de l'appareil (ePM<sub>1,0</sub> 50%). Il est également possible de monter un filtre à charbon actif comme option du côté air pulsé. Un message signale à l'exploitant qu'il est nécessaire de changer le filtre.

### Débit d'air

Deux ventilateurs radiaux à aubes recourbées vers l'arrière avec moteurs à courant continu EC se chargent du débit d'air. La roue en matériau composite high-tech, d'une seule pièce avec technique de débit optimisée, garantit un fonctionnement silencieux. L'électronique intégrée au moteur permet un réglage très fin du débits d'air.

#### ! Panne de ventilateur :

en cas de panne d'un ventilateur, qu'il soit refoulant ou extracteur, l'appareil se met à l'arrêt. L'état est affiché sur le boîtier de commande. Contactez le spécialiste HomeVent de votre région.

### Performance en hiver

Aucune condensation ne se forme dans l'appareil grâce au récupérateur enthalpique intégré. La formation de givre est impossible. Un préchauffage (aérotherme électrique) n'est pas nécessaire pour des températures extérieures jusqu'à -20 °C. Le rapport de quantité d'air entre air pulsé et air extrait n'est pas modifié.

### Mode été

Il est possible de réduire la récupération d'énergie jusqu'à 0 % à partir d'une température extérieure que vous définissez vous-même. Cela permet un refroidissement la nuit en été ainsi que dans la période transitoire. Un bypass par clapets et entraînement n'est pas nécessaire. Il est possible, en plus, de récupérer activement du froid dans les bâtiments climatisés avec l'option Cool-Vent. L'air extérieur chaud est alors refroidi et éventuellement séché avec l'air extrait climatisé. **4 217 974 / 01**

**Montage**

L'appareil d'aération douce HomeVent® se distingue par sa forme compacte. Les trois boîtes insonorisantes variables permettent l'emploi de différents raccords d'air. Il ne se forme pas de condensats dans l'appareil.

**Boîtier de commande standard BG02 E**

Le boîtier de commande convient au montage mural en sailli. Deux boutons rotatifs permettent de régler la quantité d'air de consigne et l'humidité de l'air maximale. Une touche Fête permet d'augmenter la quantité d'air de manière limitée dans le temps. Le raccordement à l'appareil d'aération douce HomeVent® s'effectue avec un connecteur RJ45. Il est également possible de réaliser le montage dans une pièce secondaire.

**Module de commande de pièce TopTronic® E confort plus**

Le module de commande de pièce TopTronic® E confort plus est disponible en noir ou en blanc. Utilisable avec écran tactile couleur (4,3 pouces). Le raccordement à l'appareil d'aération douce HomeVent® s'effectue par connecteur RJ45 ou par bornes enfichables ( 0,75 mm<sup>2</sup> max.). Le montage est réalisé au mur avec un cadre de montage en saillie ou avec une plaque de montage mural pour les prises encastrées. Le module de commande de pièce TopTronic® E remplit les fonctions suivantes :

- Commande de tous les appareils Hoval raccordés au bus.
- Gestion des autorisations pour la commande.
- Commande performante de l'installation de ventilation en utilisant des programmes journaliers.
- Choix possible parmi divers écrans d'accueil à la mise en service.
- Écran personnalisable pour l'affichage des éléments suivants : date, heure, quantité d'air en %, humidité de consigne max. en %, programme journalier ou hebdomadaire activé, affichage de la qualité actuelle de l'air à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment à l'aide d'un marquage de couleur (uniquement en combinaison avec des détecteurs de qualité de l'air VOC), affichage de la météo actuelle et des prévisions météo (uniquement possible avec TopTronic® E online), phases lunaires.

!	<p><b>Erreur de commande :</b>                  en cas de défaillance de l'unité de commande dans l'appareil, l'appareil se met à l'arrêt. L'état est affiché sur le boîtier de commande. Contactez le spécialiste HomeVent de votre région.</p>
---	--

**Qualité de l'air**

Il est possible, en option, de monter un ou deux détecteurs de qualité de l'air VOC dans l'appareil à la mise en service. Il est également possible de monter un filtre à charbon actif comme option du côté air pulsé. Le ou les détecteurs de qualité de l'air VOC surveillent en permanence les composants organiques volatils présents dans l'air et règlent la quantité d'air amené ou évacué avec la

vitesse des ventilateurs. Le résultat : la meilleure qualité de l'air dans le bâtiment pour une dépense minime en énergie.

Détecteur de qualité de l'air VOC côté air extrait : l'air extrait est surveillé en permanence en ce qui concerne les odeurs, la fumée de tabac, les produits de nettoyage, etc. Si leur concentration augmente au-delà d'une certaine valeur, la quantité d'air est augmentée en conséquence.

Détecteur de qualité de l'air VOC côté air extrait et air extérieur : l'air extrait et l'air extérieur sont surveillés en permanence en ce qui concerne les odeurs, la fumée de tabac, les produits de nettoyage, etc. Si la concentration de l'air extrait augmente au-delà d'une certaine valeur, la quantité d'air est augmentée en conséquence. Si la concentration de l'air extérieur augmente au-delà d'une certaine valeur, la quantité d'air est réduite en conséquence. La sonde avec la valeur la plus élevée a priorité. Il est possible de sélectionner la sensibilité sur trois niveaux. La qualité de l'air est affichée sur le module de commande de pièce TopTronic® E confort plus avec une barre pour l'air extrait et une pour l'air extérieur dans le vert (air sain), l'orange (air légèrement contaminé), le rouge (air malsain).

Le filtre à charbon actif peut être utilisé à la place du filtre d'air pulsé standard. Il s'agit d'un filtre haute performance (ePM<sub>1,0</sub>50%) avec un rendement élevé contre les particules (pollens, poussières, etc.) ainsi que contre les polluants gazeux et les odeurs (agriculture, circulation routière, etc.).

**Refroidissement**

L'option CoolVent® permet de refroidir l'air extérieur chaud. Cela nécessite toutefois qu'une climatisation soit présente pour le refroidissement nécessaire dans la pièce. De la chaleur est extraite de l'air extérieur chaud avec le récupérateur enthalpique et de l'air extrait froid est amené. La puissance nécessaire à la climatisation est ainsi réduite. Le rendement est de 85 % pour ce processus. La fonction CoolVent est optionnelle et doit être activée à la mise en service.

**4.2 Utilisation**

**Réglage sur le boîtier de commande**

Le boîtier de commande vous permet d'adapter votre installation d'aération douce HomeVent® à vos besoins. Le débit volumique de base avec lequel l'appareil de ventilation doit toujours au moins fonctionner se règle sur le boîtier ou le module de commande. Il est également possible de sélectionner la valeur d'humidité souhaitée. Observez qu'une valeur d'humidité souhaitée basse peut avoir pour conséquence un débit volumique élevé et donc des bruits, surtout dans la période transitoire. Des instructions de service détaillées ont été fournies avec votre commande.

**Contrôle du fonctionnement**

Le fonctionnement fiable et sûr de l'appareil d'aération douce HomeVent® ainsi que l'obtention d'un rendement optimal ne sont garantis que si une maintenance régulière de l'appareil est assurée. Veuillez également contrôler régulièrement les autres composants de votre installation d'aération douce, tels que l'aspiration d'air extérieur, les ouvertures pour air extrait et air pulsé ainsi que la grille d'air évacué.

**Ouverture des fenêtres**

En été, vous n'avez en principe pas besoin de chauffage et donc de récupération de chaleur par votre appareil d'aération douce HomeVent®. Appareil d'aération douce HomeVent® Vous pouvez ouvrir vos portes et fenêtres comme bon vous semble. Mais n'oubliez pas que pollens, insectes et poussières peuvent pénétrer dans votre maison par les portes et les fenêtres ouvertes.

Si vous ouvrez les fenêtres en hiver ou pendant les périodes de chauffage, vous perdez alors les avantages que procure votre installation d'aération douce HomeVent®. De l'énergie précieuse s'échappe par les fenêtres. L'humidité comprise dans l'air qui s'échappe ne peut pas être récupérée et l'air ambiant devient plus sec. De l'air frais pénètre en permanence dans vos pièces grâce à votre installation d'aération douce. Votre appareil d'aération douce récupère l'humidité contenue dans l'air en plus de la chaleur.

**Absence**

Si vous êtes absent pendant une longue période, commutez votre aération douce sur une puissance de 15 % et gardez les portes extérieures et les fenêtres fermées, surtout en hiver pour ne pas perdre de chaleur. N'éteignez jamais complètement votre installation d'aération douce en hiver.

**4.3 Einsatzgrenzen**

**Limites d'utilisation pour installation d'appareils protégés contre les intempéries (EN 60721-3-3)**

**3K5 selon EN 50090-2-2**

- Température ambiante -16...45 °C
- Humidité ambiante max. 12 g/kg
- Temp. du point de rosée dans local d'install. < 15 °C conditions d'air (climat extérieur modéré EN 60721-2-1)
- Température d'entrée de l'air extérieur -20...40 °C
- Humidité d'entrée de l'air extérieur 5...95 % r.F.
- Température de l'air extrait 5...35 °C
- Humidité de l'air extrait 5...80 % r.F.
- Humidité de l'air extrait max. 12 g/kg

**5 Composants**

**5.1 Appareil de ventilation**

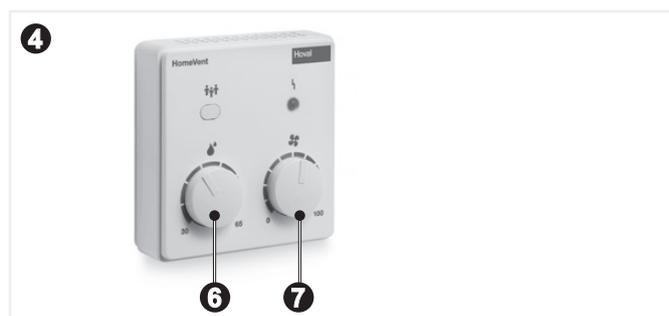
**Appareil d'aération douce :**



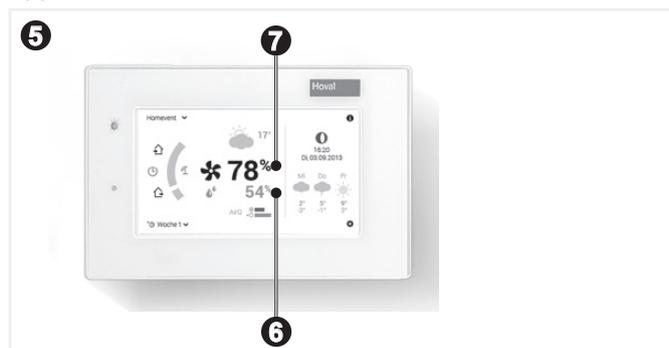
<b>1</b>	Filters d'amenée et d'évacuation d'air
<b>2</b>	Couvercle de révision
<b>3</b>	Couvercle pour préfiltre

**5.2 Appareil de commande**

L'utilisation de l'appareil d'aération douce HomeVent® s'effectue à l'aide d'un boîtier de commande. Deux boîtiers de commande sont disponibles.



ou



<b>4</b>	Boîtier de commande BG02 E
----------	----------------------------

5	Module de commande de pièce TopTronic® E confort plus
6	Valeur de consigne max. de l'humidité de l'air
7	Quantité d'air en %

## 6 Première mise en service

### 6.1 Contrôle de l'installation

Veillez vérifier les points suivants :

- L'appareil d'aération douce HomeVent® doit être monté au mur ou sur le socle Hoval d'origine de manière sûre et être isolé des vibrations.
- Un silencieux doit respectivement être monté pour l'air pulsé et pour l'air extrait. Un silencieux peut également être nécessaire pour l'air extérieur et pour l'air évacué en fonction du positionnement des ouvertures. En cas d'utilisation de l'une des trois boîtes insonorisantes, toutes les conduites d'air pulsé et d'air évacué sont isolées.
- Les conduites d'air extérieur et d'air évacué doivent être isolées au niveau thermique contre la diffusion de vapeur.
- Si l'appareil d'aération douce se trouve dans un local non chauffé, les conduites d'air extrait et d'air pulsé doivent alors être isolées au niveau thermique.
- Les canalisations doivent être étanches.
- Contrôler la propreté des sorties d'air pulsé et les nettoyer si nécessaire.
- Les aspirations d'air extrait doivent être libres et propres.
- L'aspiration d'air extérieur doit être propre et libre.
- Les filtres doivent être propres.
- L'appareil d'aération douce HomeVent® doit être branché sur le réseau électrique.
- Les lignes de raccordement électrique doivent être en bon état.
- Le boîtier de commande HomeVent® doit être raccordé à l'appareil d'aération douce.

### 6.2 Démarrage de l'installation

- Brancher la fiche de l'appareil d'aération douce HomeVent® à l'appareil et dans la prise.
- Régler le boîtier de commande sur le mode d'exploitation souhaité.

## 7 Maintenance

L'appareil d'aération douce doit être soumis régulièrement à un contrôle et une maintenance. Les intervalles de nettoyage et de maintenance dépendent fortement de la durée de fonctionnement et de la sollicitation de l'environnement (poussière, circulation routière, etc.).

	<b>Nettoyage méticuleux de l'appareil d'aération douce HomeVent®</b> Faites effectuer un nettoyage minutieux de l'appareil d'aération douce par le service après-vente Hoval ou par un installateur formé par Hoval.
	Passer un contrat de maintenance avec la Sté Hoval afin que la maintenance de votre appareil d'aération douce HomeVent® soit assurée régulièrement par notre service après-vente Hoval.

### 7.1 Filtres d'air pulsé et d'air extrait

	<b>Attention :</b> N'utilisez l'aération douce que lorsque les filtres sont installés !
	Si vous êtes allergique, remplacez les filtres à la fin de la saison des pollens.
	<b>Message du filtre sur l'appareil de commande :</b> afin de garantir un fonctionnement optimal, les filtres doivent être remplacés en cas d'apparition d'un message correspondant sur l'appareil de commande. La fréquence varie en fonction de la sollicitation des filtres.

#### 7.1.1 Encrassement des filtres

Les filtres d'air pulsé et d'air extrait sont contrôlés à temps. La durée de service réglée une fois écoulée s'affiche sur le boîtier de commande. L'intervalle de changement de filtre peut être adapté à la situation locale.

- Boîtier de commande BG02 E :  
la LED d'affichage du mode de fonctionnement est orange.
- La LED d'affichage du mode de fonctionnement du module de commande de pièce TopTronic E® confort plus orange est allumée et est complétée par un triangle d'avertissement sur l'écran.

7.1.2 Procédure de « changement de filtre »

1. Débrancher la fiche de l'appareil d'aération douce HomeVent®.



2. Retirer le couvercle pour filtre.



3. Retirer les filtres encrassés. Retirer le support de filtre.



**i** Éliminez immédiatement les filtres encrassés après les avoir changés.

4. Nettoyer le logement des filtres à la main ou avec un aspirateur.
5. Le support de filtre ne doit pas être remis en place.

**!** **Attention :**  
Faites attention au sens d'écoulement de l'air en plaçant les filtres (flèche sur les filtres) !

6. Remettre le couvercle et appuyer dessus.
7. Brancher la fiche de l'appareil d'aération douce HomeVent®.

<b>i</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les filtres ne sont pas renouvelables (nettoyables).</li> <li>• Les filtres sont incinérables à 100 % (déchets résiduels).</li> </ul>
<b>i</b>	Inscrivez le remplacement des filtres dans le protocole pour votre contrôle. Vous trouverez la feuille de protocole à la fin des instructions.
<b>i</b>	Commandez de nouveaux filtres après avoir remplacé les anciens afin de pouvoir changer les filtres sans retard si cela est nécessaire.

7.2 Préfiltre

Le préfiltre se trouve dans l'appareil à l'entrée de l'air extérieur.

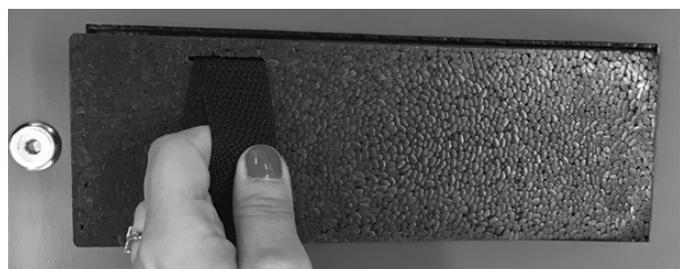
7.2.1 Intervalle de nettoyage

Il faut effectuer régulièrement le nettoyage du préfiltre pour des raisons d'hygiène.

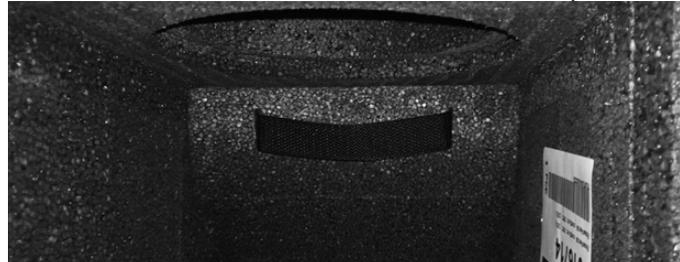
**i** Inscrivez le nettoyage des filtres dans le protocole pour votre contrôle.

7.2.2 Procédure

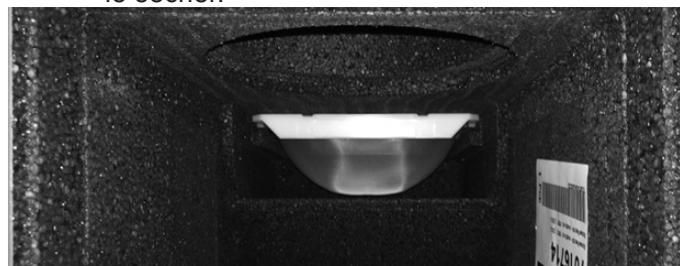
1. Retirer le couvercle pour préfiltre.



2. Pull out the intermediate cover to the prefilter.



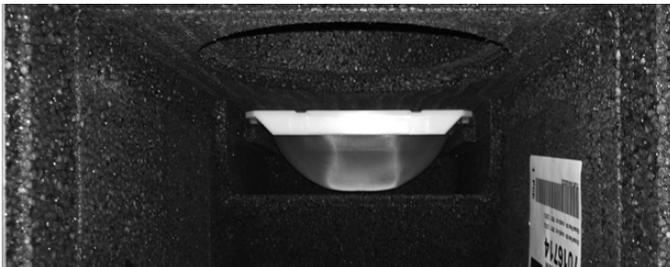
3. Retirer le préfiltre encrassé, le nettoyer et le sécher.



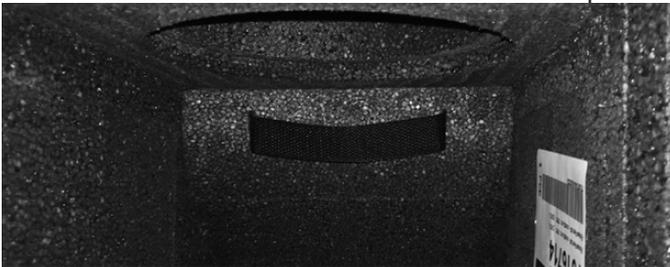


Si le préfiltre est endommagé, veuillez en commander un nouveau.

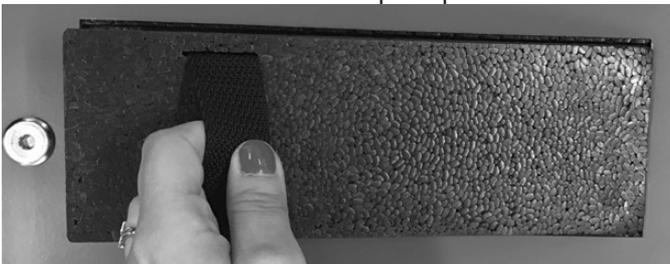
- Nettoyer le logement des filtres à la main ou avec un aspirateur.
- Mettre en place le filtre nettoyé.



- Remettre le couvercle intermédiaire en place.



- Remettre le couvercle pour préfiltre.

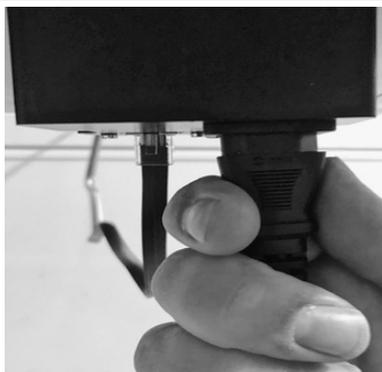


### 7.3 Changer le fusible

- Débrancher le connecteur.



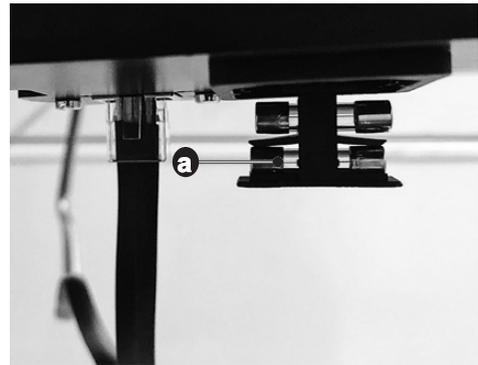
**Attention haute tension!**



- Utiliser un tournevis pour sortir le logement à fusible.



- Changer le fusible (un fusible de remplacement (a) se trouve dans l'appareil).



- Refermer le logement
- Brancher le connecteur

### 7.4 Pièces de rechange



N'utilisez que des accessoires d'origine Hoval. Vous trouverez les adresses de référence à la dernière page de ces instructions.

Désignation	Classe de filtrage	N° art.
<b>Filtre d'air pulsé</b> filtre à poches à particules fines pour pollens	ISO ePM <sub>1,0</sub> 50%	5043 550
<b>Filtre d'air pulsé à charbon actif</b> filtre d'air pulsé haute performance à charbon actif comme alternative au filtre d'air pulsé ZF-200	ISO ePM <sub>10</sub> 52%	5043 778
<b>Filtre d'air extrait AF</b> filtre à poches à grosses particules	ISO ePM <sub>10</sub> 50%	5043 611



Vous pouvez commander directement les pièces de rechange sur [www.hoval.com](http://www.hoval.com)

## 8 Protocoles

### 8.1 Protocole de l'installation

#### Installateur

.....

.....

.....

.....

.....

#### Électricien

.....

.....

.....

.....

.....

#### Service après-vente Hoval

(voir à la dernière page de ces instructions)

.....



## Schweiz · Switzerland · Suisse · Svizzera

### Hoval AG

General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Telefon 044 925 61 11  
Telefax 044 923 11 39  
24 h Service:  
Telefon 0848 848 464  
info@hoval.ch  
www.hoval.ch  
www.homevent.com

### Basel

Schneckelerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

### Zürich/Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 930, Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

### Ostschweiz

Säntisstrasse 2a, 9500 Wil  
Tel. 0848 811 920, Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

### Suisse romande

Case postale, 1023 Crissier 1  
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

### Klimatechnik

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 950, Fax 0848 811 951  
klimatechnik@hoval.ch

### Bern

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp  
Tel. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01  
kc.bern@hoval.ch

### Zentralschweiz

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 940, Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

### Ostschweiz/ Liechtenstein

Mühleäulestrasse 4, 9470 Buchs SG  
Tel. 0848 811 970, Fax 0848 811 971  
kc.suedost@hoval.ch

### Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno  
Tel. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

## Österreich · Austria · Autriche · Austria

### Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11  
A-4614 Marchtrenk  
Telefon 050 365 - 0  
Telefax 050 365 - 5005  
info@hoval.at  
www.hoval.at  
www.homevent.com

### Marchtrenk

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 050 365 - 5550, Fax 050 365 - 5506  
kd.marchtrenk@hoval.at

### Wien

Percostrasse 26, 1220 Wien  
Tel. 050 365 - 5450, Fax 050 365 - 5406  
kd.wien@hoval.at

### Rum

Bundesstrasse 23, 6063 Rum  
Tel. 050 365 - 5750, Fax 050 365 - 5706  
kd.rum@hoval.at

### Klimatechnik

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 0664 600 55 5911, Fax 050 365 99-5911  
klimatechnik@hoval.at

### Hohenems

Franz-Michael-Felder-Strasse 6, 6845 Hohenems  
Tel. 050 365 - 5850, Fax 050 365 - 5806  
kd.hohenems@hoval.at

### Graz

Messendorfer Strasse 6, 8041 Graz  
Tel. 050 365 - 5650, Fax 050 365 - 5606  
kd.graz@hoval.at

### Fernwärme

Holzinnovationszentrum 1a, 8740 Zeltweg  
Tel. 050 365-5300, Fax 050 365-5305  
fernwaerme@hoval.at

## Deutschland · Germany · Allemagne · Germania

### Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefon 089 92 20 97-0  
Telefax 089 92 20 97-77  
info.de@hoval.com  
www.hoval.de  
www.homevent.com

### Hoval GmbH

Klimatechnik  
Humboldtstrasse 30  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefon 089 92 20 97-319  
info.hallenklima@hoval.com  
www.hoval.de  
www.homevent.com

## Italien · Italy · Italie · Italia

### Hoval s.r.l.

Via XXV Aprile 1945, 13/15  
I-24050 Zanica (BG)  
Telefon 035 666 1111  
Telefax 035 526 959  
info@hoval.it  
www.hoval.it  
www.homevent.it

### Filiale di Bolzano

L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano  
I-39100 Bolzano  
Telefon 0471 63 11 94  
Telefax 0471 63 13 42  
info.bz@hoval.it